



汉阳陵博物苑

HAN YANGLING MUSEUM

汉阳陵博物苑 编

文物出版社

漢陽陵博物苑

Han Yangling Museum

汉阳陵博物苑 编

文物出版社

策 划： 焦南峰 吴晓丛 李居西
 曹发展 颜宗岳 斐珺雯
主 编： 王保平
副 主 编： 马永赢 李 岗 李 库
撰 文： 吴晓丛 王保平 李 库
 李曼丽 石 宁 白冬梅
 何 倩 程艳妮
摄 影： 王保平
英文翻译： 赵利成 余大虎 何宇鹏
 刘 军
日文翻译： 韩 钊 周 瑞
装帧设计： 张希广
责任印制： 张道奇
责任编辑： 段书安

图书在版编目 (C I P) 数据

汉阳陵博物苑 / 王保平主编. — 北京：文物出版社，2006.3
ISBN 7-5010-1894-4

I. 汉... II. 王... III. 汉墓—考古—咸阳市—西汉时代
IV. K878.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 019621 号

汉阳陵博物苑

汉阳陵博物苑 编

文物出版社出版发行

(北京五四大街 29 号 邮政编码 100009)

<http://www.wenwu.com>

E-mail: WEB@wenwu.com

北京画中国画印刷有限公司制版印刷

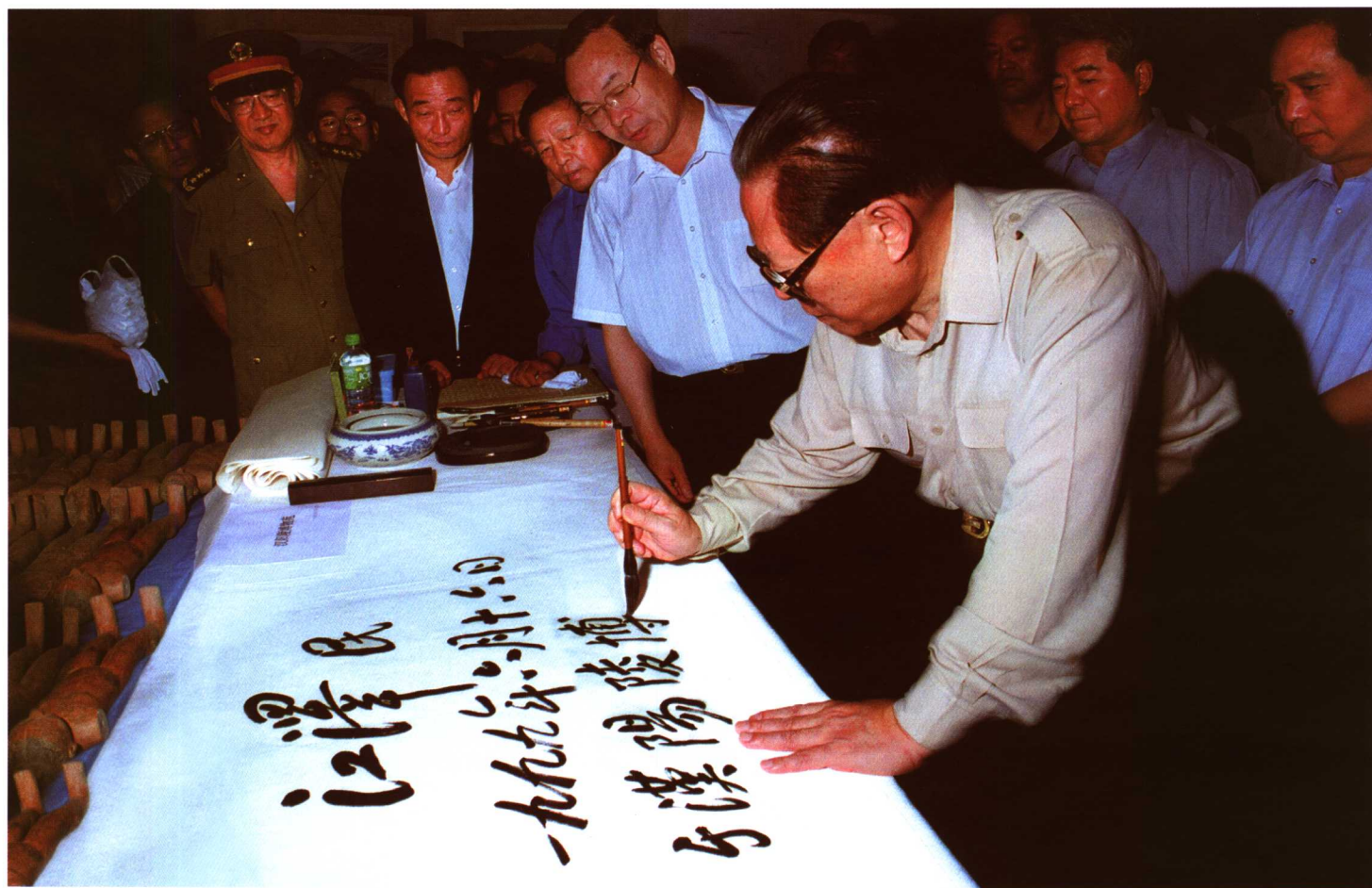
新华书店经销

开本：889 × 1194 1/16 印张：8.5

2006 年 3 月第一版 2006 年 3 月第一次印刷

ISBN 7-5010-1894-4/K·996

定价：90.00 元



江泽民主席为汉阳陵博物苑题词

President Jiang Zemin giving an inscription to the Han Yangling Museum

江泽民主席が漢陽陵に“漢陽陵博物苑”という題名を書いた

目 录

序言 / 吴晓丛	①	Preface Wu Xiacong
第一部分 / 气势雄浑壮阔的汉阳陵	⑥	Grand Han Yangling
第二部分 / 排列有序的南北区从葬坑	③0	Regularly Arranged Subordinate Pits In Southern and Northern Areas
第三部分 / 陵园内的礼制性建筑遗址	⑤6	Remains of the ritual architectures in the Yangling Mausoleum
第四部分 / 贵族陪葬墓园	⑥4	Accompanying burial grounds of the nobles
第五部分 / 阳陵邑古城遗址	⑨2	The county seat remains of Yangling
第六部分 / 独具特色的汉阳陵考古陈列馆	⑨8	Han Yangling Museum with distinctive fetures
第七部分 / 帝陵外藏坑保护展示厅	⑩4	The Exhibition Hall of The Outside Burial Pits of The Imperial Tomb

汉 景帝刘启（公元前188年～前141年）是西汉王朝第四位皇帝。虽说较其祖父高祖

刘邦及其子武帝刘彻，既缺乏大风一曲、慷慨卓绝的气概，也没有开边拓土、勒石燕然的雄健。然而，史家笔下以及后人心目中的刘启，应该算是一个圣明君主。他登基之后，承“黄老之术”，顺天应命，抚驭万民，和亲匈奴，轻徭薄赋，减笞去刑，与民生息，无为而治，的确颇有一番可嘉的实绩。质诸当时社会经济发展的有关史实来看，所谓“周云成康，汉言文景”的赞誉，也并非史家曲笔谀世之词，而“文景之治”也就成为后人心目中封建社会早期治国安邦的黄金时代。

阳陵是景帝刘启与其皇后王氏同茔异穴的合葬陵园，始建于公元前153年，至公元前126年基本告竣，历时约27年，在咸阳原上的西汉帝陵群中位居最东。这里地势高亢平坦，风水极佳，泾河蜿蜒于北，渭水奔腾于南，两河在陵东不远处交汇，形成挟双龙而东向的气势和“泾渭分明”的独特景观。在苍凉厚重的黄土台地的衬托下，显得格外突兀雄浑。虽说经过2150多年来兵燹战乱和风雨雷电的破坏，阳陵陵园原有的殿宇建筑基本荡然无存，但是，历史的积淀和岁月的洗礼，更造就出了汉阳陵“西风残照，汉家陵阙”的壮阔。

对于汉阳陵的考古调查始于20世纪70年代。1990年以后，伴随着咸阳国际机场专用公路的修建，考古工作者开始对这里进行大规模的清理和考古勘探。此后，在大约20平方公里的陵园范围内，便不断有一些世所瞩目的考古发现。现已初步探明，汉阳陵主要由帝陵陵园、后陵陵园、南北区从葬坑、礼制建筑、陪葬墓园、刑徒墓地以及阳陵邑等几部分组成。帝陵坐西朝东，被80余条呈放射状的陪葬坑簇拥着。其四周则等距离分布着后陵、南北区从葬坑以及建筑基址。宽约110米的司马道平坦如砥，向东延伸7华里直达陵邑——那里曾是富豪云集、商贾出没的繁华所在。而司马道两侧又密密匝匝排列着王侯将相和文武百官的陪葬墓园，一如当年天子临朝时大臣位列两班的威

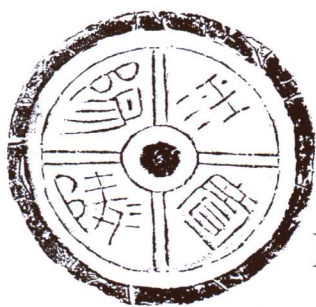
仪。众多陪葬坑内，一列列武士俑披坚执锐，征尘未洗，如临大敌；一排排仕女俑宽衣博带，美目流盼，舞姿翩翩；成群成组的猪、马、牛、羊、狗、鸡等动物陶塑密密匝匝，累千上万，排列有序。于是，徜徉其间，我们能真切地感受到，那些风干的历史一下子变得鲜活了，千年尘封的人事仿佛又从泛黄的线装书中摇摇曳曳走了出来。

中国历代帝王多信奉“事死如生”的礼制，秦汉之际，帝王为自己建造陵墓的热情更是达到空前的程度。所谓宫室之量、器皿之度、棺槨之厚、丘封之大，常令后世咋舌。从已经公布的考古资料看，应该说，在西汉帝王陵园的考古发掘、勘探调查和研究工作中，汉阳陵是目前工作最为深入周详，成果最为显著的一个。这些考古研究成果，正在为学术界所广泛关注和引用，成为科学工作者破解西汉帝王陵寝制度和丧葬文化的重要资料。

1999年，在考古发掘、勘探与研究的基础上，汉阳陵考古陈列馆落成。也许，仅就目前的建筑规模而言，它还不能和一些大型综合类历史博物馆相比，但是，由于紧密依托于帝王陵园和考古发掘现场之上，加之与历史生态环境的和谐统一，汉阳陵考古陈列馆已经或正在日益凸显出自己与众不同的特色和魅力。最新建成的帝陵外藏坑遗址保护展示厅，建筑面积7856多平方米，是我国第一座全地下的遗址博物馆。按照汉阳陵文物保护和利用的总体规划，通过对汉代文物资源的重新整合，一个更大规模的汉文化综合展览大厅也将于近年内在这里建成，从而构成汉阳陵博物苑的基本规模和框架。所有这些，使我们有充分的理由相信，在不久的将来，汉阳陵将不仅成为文物考古工作者的“天堂”，而且，在观赏领略大量出土文物精品的时候，身临其境地感受考古发掘和文物修复的真实场景，必定有助于激发起普通参观者寻幽探胜的极大热情，使汉阳陵成为国内外著名的观光胜地。

吴晓丛

2004年8月3日



PREFACE

Jing Di Emperor of the Han Dynasty named Liu Qi (188 BCE ~ 141 BCE), was the fourth emperor in the Western Han Dynasty. Compared with his grand father Gao Zu (Liu Bang) and his son Wu Di (Liu Che), he was neither a man who founded a new empire nor someone who extended the territory of the nation. But he has been described by the historians as a beneficent ruler who believed the Taoist principal of nature and man in harmony and ruled people by “doing nothing against the nature”. After he ascended the throne, Jing Di made peace with Xiongnu (nomads to the north also known as the Huns), and reduced the people’s tax and labor duties to the government, and lessened the cruel punishments of the law. In the Chinese history, the period during the rule of Wen Di (Jing Di’s father) and Jing Di of the Han Dynasty has been regarded as the golden age in the imperial China.

Yangling is the tomb area shared by Jing Di and his empress Wang. The project started in 153 BC and was completed in 126 BC lasting 28 years. Among all the Han imperial mausoleums on the Xianyang highland, Yangling is the easternmost one. With Jing River running to the north and Wei River to the south, an aerial view of the Yangling looks as if two powerful dragons are protecting the imperial mausoleum on the two sides. After 2150 years of war-time destruction and weathering, the buildings above ground around the mausoleum have mostly disappeared and only the massive tomb mounds and the remnants in the field at the sunset can remind people the prosperity of this area in the old days.

The archaeological investigation on Yangling started in the 1970s. Since 1990, when the highway to the airport was built passing by Yangling, the archaeologists have been clearing up the construction sites and digging around the tomb area of 20 square kilometers. Constant archaeologi-

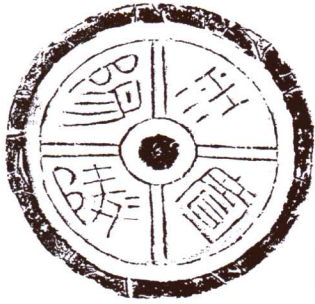
cal discoveries have brought the attention of the world to Yangling. The initial explorations have found Yangling to be composed of the emperor's tomb area, the empress' tomb area, the southern section of pits containing clay figures, the northern section of pits with clay figures, ritual and ceremonial buildings, attendant tombs, prisoners' graveyard, and the Yangling village, etc. The emperor's tomb, facing the east, is surrounded by 80 plus underground pits radiating from the center of the tomb mound. Around the emperor's tomb, in equal distance, there are the empress' tomb, the southern and northern sections of pits with clay figures, and the remains of the buildings. A 110 meter wide sacred path about 3.5 km long leads to the Yangling village, a small town that used to be very prosperous with rich merchants and nobles living there to keep company of the emperor's spirit. On the two sides of the sacred path there are a great number of attendant tombs of the nobles and high officials representing the court audience of the subjects with the emperor. Buried in the underground pits, rows of warriors holding weapons in their hands and clad in heavy armor are ready to sacrifice their own lives at any time for the safety of the emperor; thousands of young ladies in their beautiful silk dress are dancing elegantly; hordes of pigs, horses, cattle, sheep, goats, dogs, and chicken are packed together for the use of the emperor feasting. Suddenly, those petrified fragments of history have come to life, and the men and women thousands of years ago seem to have risen from the dusty and worn pages of the history books trying to tell us their stories.

All the Chinese emperors had the belief that people would go to live in a afterlife world when they died so that they wanted to bring everything in their life time to the after life. During the time of Qin and Han Dynasties, the enthusiasm of the emperors for building their tombs had

reached its highest point. People are usually shocked by the size of the underground palace, the quantity of the funeral objects, the quality of the casket, and the massiveness of the tomb mound of the emperors' mausoleums from this period of time. Based on the archaeological materials that have been released to the public, among all the Han imperial mausoleums, the excavation, research and survey work at Yangling is the most complete and outstanding one. These achievements have been widely recognized and quoted by the archaeologists for better and further understanding of the ritual protocols of the imperial funeral and the burial culture in the Western Han Dynasty.

In 1999, based on the excavation, boring and research work at the Yangling Mausoleum, the Han Yangling Archaeological Museum was established. Though in size it still cannot be compared with other large museums, the uniqueness of the Yangling museum is that it is still growing. The exhibition hall of the outside Burial pits of the imperial tomb is a 7856-square-meter underground museum based on the pits around the tomb of the emperor. It is the first underground, on-the-site museum in China. According to the general plan of the protection and application of the historical remains at Yangling, a larger exhibition space of the Han culture will be built in a few years as part of the Han Yangling Museum Park. All of these have made us believe in the near future the Han Yangling will not only be the paradise for the archaeologists but also the place for the visitors to experience the excavation and repairing work of the archaeologists. We are confident that Han Yangling will be one of the best tourist attractions both in China and in the world.

Wu Xiacong
2004.8.3



はじめに

漢の景帝劉啓（紀元前188年～紀元前141年）は前漢王朝第四代の皇帝である。彼の祖父劉邦に比べると、彼は大風一曲、慷慨卓絶（荒波のようであり、慷慨的である）といった英雄的気概を持っておらず、また、息子武帝劉徹のようにパイオニア精神と雄大さを兼ね備えた逞しさもなかった。しかし、歴史家が書き記し後世の人々に伝わる劉啓は、歴然たる君主であると言って間違いない。彼は即位した後、歴史の潮流に乗り「黄老之術」を継承し、民をやさしく保護し、匈奴との縁組、税の軽減、法の緩和、民への負担の軽減、無為而治（不干渉による支配）を実行することにより、確実にすばらしい実績を残したのである。当時の社会経済の発展に関する史実によると、「周云成康、漢言文景」と称えられており、歴史家がこびへつらって書いたのではなく、「文景之治」を行うことにより、後世の人々の心に残る封建社会早期に穏やかに国を治め、黄金時代を築いたのである。

陽陵は、漢の景帝と王皇后が合葬された陵園である。紀元前153年に建設が始められ、28年の歳月を要して紀元前126年に竣工した。ただし両者の墓室は別になっている。陽陵は咸陽台地にある前漢皇帝陵の中でもっとも東に位置する。この土地は高くなだらかな地形であり、風水もよく、涇河が北に位置し延々と続き、渭水が南に位置し勢いよく流れている。涇河と渭水は陵園の東のほど近い場所で交わり、陽陵は二本の川の間であり、二匹の龍を携え東へと向かう勢いある情景と「涇渭分明」と呼ばれる独特の景観を形成している。見渡す限り荒涼としている黄土台地に際立ち、とりわけ雄渾な形で聳え立っているのである。建設から2150年以上の時間が経過し、人による戦乱戦火や自然界の雨風により破壊されて、陽陵陵園の廟などの建物、建築物は跡形もなく消え去ってしまったが、歴史の積み重ねと歳

月を経ることにより、漢陽陵の「西風残照、漢家陵闕（漢の陵墓が西からの風が吹かれ、夕日に照らされている美しい情景）」といった雄大でありながら時代の移り変わりをあらわした様子を作り出している。

漢の陽陵の考古調査は20世紀の70年代に始められた。1990年以降、咸陽国際空港専用道路の建設と同時に、考古学者はここの大規模な整備を行うとともに発掘研究を進めた。その後、約20平方キロメートルの陵園の範囲にわたり、世の注目を集める考古学上の発見が、相次いでいる。現在まで既に、漢陽陵の主要部分は、帝陵陵園、后陵陵園、南北区の従葬坑、礼制建築、陪葬墓園、罪人の墓地や陽陵邑などのいくつかの部分から成り立っていることが解明されている。帝陵は東向きで陵園の西に位置しており、放射状に八十本あまりの副葬坑（副葬品を埋納した溝）に囲まれている。帝陵の周囲四方には等間隔で后陵、南北の副葬坑と建築遺跡が分布している。幅約110メートルの司馬道は平坦で東に向かって伸び3.5キロメートルあり、陵邑へと直接つながっている。そこは富豪が集まっていた地区で、商売なども行われていた繁華街である。また、司馬道の両側は王公貴族や文武官の陪葬陵園がぎっしりと並び、当時のように皇帝が執政する時の大臣が両側に並び執政する威厳ある等級概念を明確にしている。多くの陪葬坑の中には、武士俑が武装し遠征から戻った汚れもまだ落としておらず、大敵に臨む姿で並べられている。仕女俑は、ゆったりとした衣服をまとい幅の広い帯をつけ、美しい流し目をしており、軽やかに舞っている。また、豚、馬、牛、羊、犬、鶏などの動物俑が、ぎっしりと配列され風も通さないほどに密集している。実際にそこを歩いてみると、遠い昔の歴史が鮮やかに甦ってくるのが実感でき、千年の埃に埋もれた人々、事柄が彷彿と甦ってくるとともにほころびた古籍の中の世界をさまよって

るようである。

中国歴代帝王の多くは「事死如生（死後も生存中の世界と同じように）」の礼儀、制度を信じ、特に秦漢の時には、帝王は自らの陵墓の建設に力を注ぎ空前の規模の陵墓を生み出した。墓室の数が多く、器の品質もすばらしい。内棺、外棺ともに厚く作られており、古墳の土盛は部分大きく後世の人々は舌を巻いた。すでに発表されている考古資料からもわかるように、前漢帝王の陵園考古発掘、調査研究は、漢の陽陵は今日まで念入りに進められ、発掘、研究の成果が最も顕著である陵墓のひとつである。これらの考古研究の成果は、学界において広範な注目を浴び、科学者により前漢の帝王陵の陵園制度と墓葬文化が明らかにされ、重要な資料となっている。

考古の発掘、研究に基づき、1999年漢陽陵考古陳列館は、正式に落成した。現時点の建築規模は、大型の総合歴史博物館とは比べ物にはならないが、帝王の陵園、考古発掘現場と一体となっているのに加え、歴史的環境が調和されたことにより、漢陽陵考古陳列館はすばらしい博物館となり、多くの他の博物館にはない特色と魅力を兼ね備えています。最新にじま帝陵外藏坑遺跡保護展示棟は建築面積約7856平方メートルあり、わが国で初の地下遺跡博物館である。また、漢陽陵博物苑の総合計画に基づき、漢代文物を整理し、さらに規模の大きな漢文化総合展覧大展示棟も近年中に建設することになっています。これらすべては来館者を納得させるものであり、近い将来漢陽陵は文物、考古の専門家の「天国」になることだろう。また大量の出土遺物を見学できる以外にも考古発掘と文物修復の実際の現場を体感できる。一般参観者を魅了することは間違いなく、漢陽陵は国内外の著名な観光地になることが期待される。

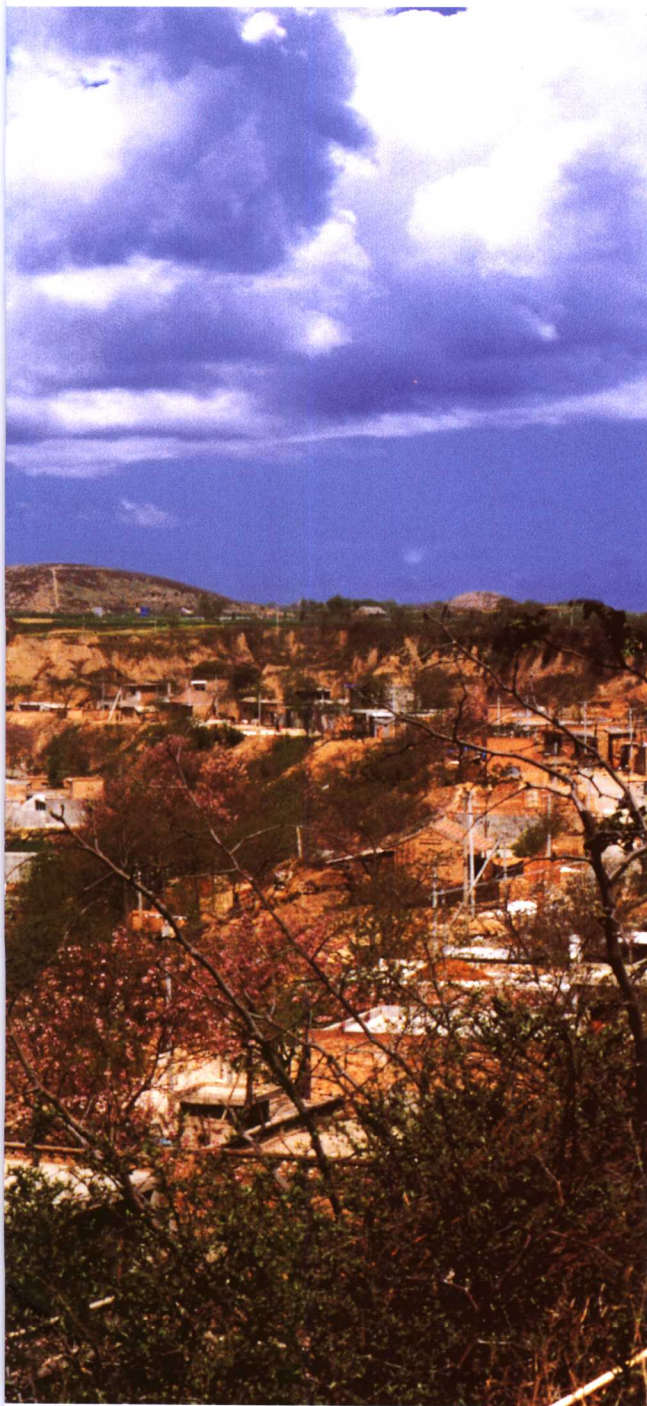
吴晓叢

2004年8月3日



一、气势雄浑壮阔的汉阳陵

汉阳陵位于古城西安以北咸阳渭城区张家湾村北原上，雄居五陵原东端。东眺泾渭交会之地，西与汉高祖的长陵遥遥相望。陵园内，帝陵与后陵两座巨大的覆斗形陵冢比肩而立。帝陵在西，高约31米，后陵在东，高约25.5米。两者间距450米。封土下是皇帝和皇后的陵寝，形制为四条墓道的亚字形大墓。封土外围放射状分布着从葬坑，帝陵81条，后陵28条。考古资料表明，汉阳陵是迄今发现的最为完整的西汉帝王陵园。其整齐规矩的陵邑、排列有序的从葬坑和陪葬墓园以及规模宏大的礼制性建筑，在中国古代陵墓建造的历史上极具典型性。通过对帝陵东侧北部11座从葬坑的发掘，出土了大量的动物陶塑、生活用具、粮仓、兵器、车马器、著衣式陶俑、粉彩仕女俑、宦官俑、玺印封泥等珍贵文物，形象地再现了西汉时期的宫廷文化。



1、咸陽原上的汉陽陵

Han Yangling on the Xianyang Plateau
咸陽原上漢陽陵

A. Grand Han Yangling

Han Yangling, built right on the eastern end of the Five Tomb area, is located on the loess plateau in the northwest of Xian. To its east is the confluence of Jing and Wei rivers and to its west in the distance is Changling mausoleum of Han Emperor Gao Zu. Two huge burial mounds of the Emperor and empress stand close to each other in the tomb area. The Emperor's tomb is in the west with a burial mound being 31m high while the Empress's tomb is in the east with a burial mound of 25.5m high. The tombs of the Emperor and the Empress were all built with four ramps under the burial mounds. There are 81 subordinate pits radiating from the burial mound of the Emperor's tomb and 28 from that of the Empress's tomb. The archaeological data have proven that Han Yangling is up to now the western Han Dynasty's most intact imperial mausoleum ever found. Therefore, its well laid-out tomb, regularly built subordinate pits and satellite tombs as well as large-scale ceremonial buildings are quite typical in the construction of the royal tombs of ancient China. The excavation of 11 subordinate pits to the northeast of the Emperor's tomb has yielded a large number of relics such as pottery animals, daily necessities, miniature granaries, weapons, chariots and horses, clothed pottery figures, painted pottery girls, pottery eunuchs, chops, lute and many other valuable relics, vividly reproducing the imperial court culture of the Western Han Dynasty.

1. 雄大な気魄に迫る漢陽陵

漢陽陵は西安市の北方向咸陽渭城区張家湾村北の高い場所に位置し、五陵原の中でもっとも東に位置する。東は“涇渭の会”を臨み、西は漢高宗長陵と境を接する。陵園の皇帝陵と皇后陵は覆斗形を呈し対峙して並んでいる。皇帝陵は西にあり、高さ31メートル、皇后陵は東にあり、高さ25.2メートル、皇帝陵と皇后陵は450メートル離れている。封土の下には皇帝と皇后の寝室があり、4条の墓道が“亜”字型になっている。封土の外側に、放射状に分布している従葬坑が発見されており、中には帝陵が81個、皇后陵が28個ある。考古学発掘調査によると、漢陽陵は今まで発掘された中で最も完全にそろっている前漢の皇帝陵園である。陵園には陵邑が整い、従葬坑の配列も順序よく並び、従葬墓園及び陵廟など礼制建築は、中国古代陵園建築の中でもっとも代表的な陵園である。帝陵東側北部11個の従葬坑の発掘によって、大量の動物陶俑、生活用具、食糧、兵器、車馬具、着衣式陶俑、粉彩仕女俑、宦者俑、璽印封泥などの珍しい文物が出土され、前漢時期の宮廷文化が生き生きと再現されている。



2~5、汉景帝阳陵四季外景

A general view of the Emperor's and Empress's tombs

漢陽陵景觀



秋



春



夏



冬



气势雄浑壮阔的汉阳陵

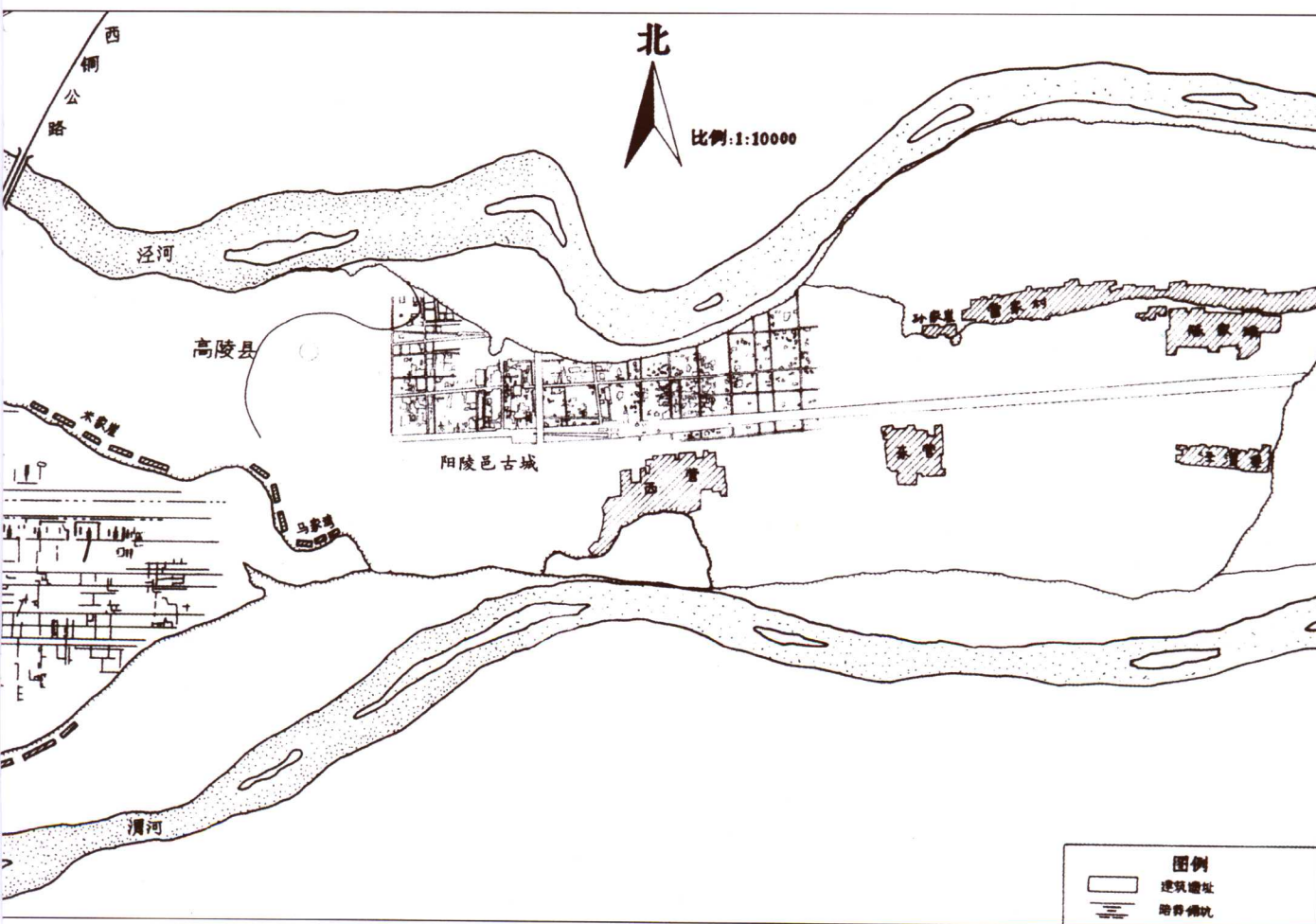


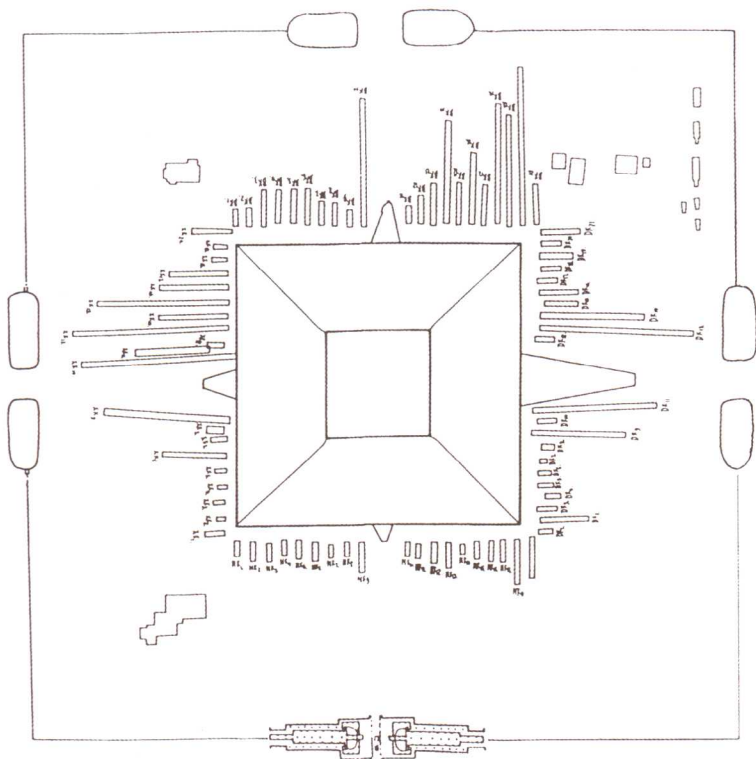
气势雄浑壮阔的汉阳陵

8、覆斗形的帝陵封土

A panorama of the Emperor's tomb area

覆斗形を呈する帝陵封土





9、帝陵园钻探平面图

A plan map illustrating the exploration of the tomb area
帝陵园试掘平面图

10、帝陵东侧K12—21号坑发掘现场

The excavation sites of K12—K21 to the east of the Emperor's tomb
帝陵东侧从葬坑 (k12—k21)

